

Mientras por competir con tu cabello
 oro bruñido al sol relumbra en vano;
 mientras con menosprecio en medio el llano
 mira tu blanca frente el lilio bello;
 mientras a cada labio, por cogello,
 siguen más ojos que al clavel temprano,
 y mientras triunfa con desdén lozano
 del luciente cristal tu gentil cuello,
 goza cuello, cabello, labio y frente,
 antes que lo que fue en tu edad dorada
 oro, lilio, clavel, cristal luciente,
 no sólo en plata o viola troncada
 se vuelva, mas tú y ello juntamente
 en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

Mentre per emulare i tuoi capelli
 oro brunito al sole splende invano,
 mentre sdegnosa guarda in mezzo al piano
 la tua candida fronte il giglio bello,

mentre più del garofano precoce
 il tuo labbro trascina avidi sguardi,
 e mentre trionfa con gagliardo orgoglio
 il tuo collo gentile sul cristallo,

5

godi collo, capelli, fronte e labbro,
 prima che quanto fu in età dorata
 oro, giglio, garofano, cristallo,

10

non solo in viola mozza o in argento
 si muti, ma tu e tutto unitamente
 in terra, fumo, polvere, ombra, niente.

1585

A CORDOBA

¡Oh excelso muro, oh torres coronadas
de honor, de majestad, de gallardía!
¡Oh gran río, gran rey de Andalucía,
de arenas nobles, ya que no doradas!

¡Oh fértil llano, oh sierras levantadas,
que privilegia el cielo y dora el día!
¡Oh siempre gloriosa patria mía,
tanto por plumas cuanto por espadas!

Si entre aquellas rúinas y despojos
que enriquece Genil y Dauro baña
tu memoria no fue alimento mío,

nunca merezcan mis ausentes ojos
ver tu muro, tus torres y tu río,
tu llano y sierra, ¡oh patria, oh flor de España!

1585

A CORDOVA

Oh eccelse mura, oh torri coronate
di onore, di maestà, di gagliardia!
Oh gran fiume, gran re d'Andalusia,
di arene nobili, se non dorate!

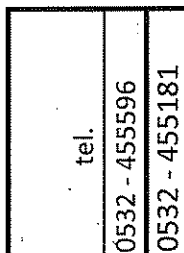
Oh piano fertile, oh monti elevati,
che privilegia il cielo e il giorno indora!
Oh patria mia sempre gloriosa,
per le tue penne come per le spade!

Se tra quelle rovine e quelle spoglie
che arricchisce il Genil e il Dauro bagna
per me non fu alimento il tuo ricordo,

non scorgano di te i miei esuli occhi
e mura, e torri, e fiume, e piano, e monti
mai più, oh patria, oh fiore della Spagna!

5

10



Era del año la estación florida.
 en que el mentido robador de Europa
 — media luna las armas de su frente,
 y el Sol todos los rayos de su pelo —,
 luciente honor del cielo,
 en campos de zafiro pace estrellas;
 cuando el que ministrar podía la copa
 a Júpiter mejor que el garzón de Ida,
 — náufrago y desdeñado, sobre ausente
 lagrimosas de amor dulces querellas
 da al mar; que condolido,
 fué a las ondas, fué al viento
 el mísero gemido,
 segundo de Arión dulce instrumento.

Del siempre en la montaña opuesto pino
 al enemigo Noto,
 piadoso miembro roto
 — breve tabla — delfín no fué pequeño
 al inconsiderado peregrino
 que a una Libia de ondas su camino
 fió, y su vida a un leño.

Del Océano pues antes sorbido,
 y luego vomitado
 no lejos de un escollo coronado
 de secos juncos, de calientes plumas,

Era dell'anno l'epoca fiorita
 quando chi con l'inganno prese Europa
 — mezza luna per arma della fronte,
 e sole tutti i raggi del suo pelo —,
 lucente onore al cielo,
 in campi di zaffiri pasce stelle;
 quando colui che mescere potrebbe
 a Giove meglio del garzone d'Ida,
 — naufrago e disdegnato oltre che assente —
 lagrimosi d'amore
 gemiti dolci dà
 al mare; fu per le onde, per il vento,
 il mísero lamento, compatito,
 dolce di Arione secondo strumento.

Del pino sempre opposto sulla cima
 a Noto, suo nemico,
 pietoso un membro rotto
 — breve asse — fu non piccolo delfino
 allo sconsiderato pellegrino
 che affidò la sua rotta a una Libia
 di flutti, e a un legno la sua vita.

Dapprima dall'Oceano inghiottito,
 dappoi rigurgitato,
 non lungi da uno scoglio coronato
 di secchi giunchi, di tiepide piume,

5

10

15

20

25

147

— alga todo y espumas —
halló hospitalidad donde halló nido
de Júpiter el ave.

Besa la arena, y de la rota nave
aquella parte poca
que le expuso en la playa dió a la roca:
que aun se dejan las peñas
lisonjear de agradecidas señas.

Desnudo el joven, quanto ya el vestido
Océano ha bebido,
restituir le hace a las arenas;
y al sol lo extiende luego,
que, lamiéndolo apenas
su dulce lengua de templado fuego,
lento lo embiste, y con süave estilo
la menor onda chupa al menor hilo.

No bien pues de su luz los horizontes
— que hacían desigual, confusamente
montes de agua y piélagos de montes —
desdórados los siente,
quando — entregado el mísero extranjero
en lo que ya del mar redimió fiero —
entre espinas crepúsculos pisando,
riscos que aun igualara mal, volando,
veloz, intrépida ala,
— menos cansado que confuso — escala.

Vencida al fin la cumbre
— del mar siempre sonante,
de la muda campaña
árbitro igual e inexpugnable muro —,
con pie ya más seguro
declina al vacillante
breve esplendor de mal distinta lumbré:

— egli tutt'ò alghe e spume —
trovò ospitalità dove ha il nido
di Giove il grande alato.

Bacia la rena e della rotta nave
quel poco che lo esposé sulla spiaggia 30
dona alla roccia: da grati segnali
si fanno lusingare anche gli scogli.

Nudo il giovane, quanto già il vestito
d'Oceano ebbe a bere,
gli fa restituire a quelle rene; 35
al sole poi lo stende,
che, lambendolo appena
con dolce lingua di tiepido fuoco,
lento l'investe, e con soave stile
il minor flutto sugge al minor filo. 40

Non appena egli sente gli orizzonti
— che facevano labili e confusi
monti dell'acqua e pelaghi dei monti —
denudati dell'oro della luce,
— riappropriatosi il mísero straniero 45
di ciò che riscattò dal mare fiero —
calpestando crepuscoli tra rovi
— meno spossato che confuso — scala
rupi, che male eguaglierebbe in volo
veloce intrepida ala. 50

Vinta infine la vetta
— della marina sempre risonante,
della muta campagna
arbitro eguale, inespugnato muro —,
con passo più sicuro 55
declina al vacillante
breve splendore di indistinta luce:

farol de una cabaña
que sobre el ferro está, en aquel incierto
golfo de sombras anunciando el puerto.

«Rayos — les dice — ya que no de Leda
trémulos hijos, sed de mi fortuna
término luminoso.» Y — recelando
de invidiosa bárbara arboleda
interposición, cuando
de vientos no conjuración alguna —
cual, haciendo el villano
la fragosa montaña fácil llano,
atento sigue aquella
— aun a pesar de las tinieblas bella,
aun a pesar de las estrellas clara —
piedra, indigna tiara
— si tradición apócrifa no miente —
de animal tenebroso, cuya frente
carro es brillante de nocturno día:
tal, diligente, el paso
el joven apresura,
midiendo la espesura
con igual pie que el raso,
fijo — a despecho de la niebla fría —
en el carbunclo, norte de su aguja,
o el Austro brame o la arboleda cruja.

El can ya, vigilante,
convoca, despidiendo al caminante;
y la que desviada
luz poca pareció, tanta es vecina,
que yace en ella la robusta encina,
mariposa en cenizas desatada.

Llegó pues el mancebo, y saludado,
sin ambición, sin pompa de palabras,
de los conductores fué de cabras,
que a Vulcano tenían coronado.

faro d'una capanna che sta all'ancora
e in mezzo a quell'incerto
golfo di ombre gli annuncia ormai il porto. 60

«Raggi — dice — se non di Leda i figli
tremuli, siate della mia fortuna
termine luminoso.» E, poiché teme
di un'invidiosa barbara foresta
l'intromissione, oppure 65

dei venti una congiura,
come il villano, mentre
di scabri monti fa agile pianura,
attento insegue quella
— anche malgrado le tenebre bella, 70
e malgrado le stelle sempre chiara —
gemma, indebita tiara

— se tradizione apocrifa non mente —
di tenebrosa bestia, la cui fronte
carro è brillante di notturno giorno: 75
così, solerte, il giovane si affretta,
va misurando il folto
e lo scoperto con eguale piede,
in spregio della nebbia fredda assorto
sul nord della sua bussola, il carbonchio, 80
bramisca l'Austro o scricchioli la selva.

Il cane, vigilante,
richiama ormai, scacciandolo, il viandante;
e quella che smarrita
luce scarsa sembrò, tanta è vicina, 85
che giace in essa la robusta quercia,
una farfalla in ceneri dispersa.

Giunse il giovane infine, e venne accolto
senza ambizione o sfarzo di parole 90
dai custodi di capre,
che a corona attorniavano Vulcano.

oro le expriman líquido a Minerva,
y — los olmos casando con las vides —
mientras coronan pámpanos a Alcides
clava empuñe Liëo.
Ven, Himeneo, ven; ven, Himeneo.

CORO II

Ven, Himeneo, y tantas le dé a Pales
cuantas a Palas dulces prendas esta
apenas hija hoy, madre mañana.
De errantes lilios unas la floresta
cubran: corderos mil, que los cristales
vistan del río en breve undosa lana;
de Aracnes otras la arrogancia vana
modestas acusando en blancas telas,
no los hurtos de amor, no las cautelas
de Júpiter compulsen: que, aun en lino,
ni a la pluvia luciente de oro fino,
ni al blanco cisne creo.
Ven, Himeneo, ven; ven, Himeneo.

El dulce alterno canto
a sus umbrales revocó felices
los novios, del vecino templo santo.
Del yugo aún no domadas las cervices,
novillos — breve término surcado —
restituyen así el pendiente arado
al que pajizo albergue los aguarda.

Llegaron todos pues, y, con gallarda
civil magnificencia, el suegro anciano,
cuantos la sierra dió, cuantos dió el llano
labradores convida
a la prolija rústica comida
que sin rumor previno en mesas grandes.

Ostente crespas blancas esculturas

196

oro spremano líquido a Minerva,
e — gli olmi maritando con le viti —
se di pámpani Alcide si incorona,
clava impugni Lieo.
Vieni, Imeneo, vieni; vieni, Imeneo.

CORO II

Vieni Imeneo, e tanti dia a Pale
quanti a Pallade dolci pegni, madre
domani questa che oggi è figlia appena.
Di erranti gigli le une la foresta
coprano: agnelli mille che i cristalli
vestano al fiume in breve ondosa lana;
di Aracne le altre l'arroganza vana
accusando modeste in bianche tele,
non i furti d'amore o le cautele
compulsino di Giove; anche se in lino,
né alla pioggia lucente d'oro fino,
né al bianco cigno credo.
Vieni, Imeneo, vieni; vieni, Imeneo.

Il dolce alterno canto
felici richiamò alla loro casa
gli sposi, dal vicino templo santo.
Le cervici dal giogo non domate,
i torelli — scavato un breve tratto —
così consegnano il pendiente aratro
all'albergo di paglia che li attende.

Giunsero tutti dunque, e, con gagliarda
magnificenza e cortese, l'anziano
suocero invita quanti la montagna
diede coltivatori, e quanti il piano,
al copioso, pur rustico, banchetto,
senza chiasso approntato in grandi mense.

Ostenti bianche sculture increspate

197

artífice gentil de dobladuras
en los que damascó manteles Flandes,
mientras casero lino Ceres tanta
ofrece ahora, cuantos guardó el heno
dulces pomos, que al curso de Atalanta
fueran dorado freno.

Manjares que el veneno
y el apetito ignoran igualmente,
les sirvieron, y en oro, no, luciente,
confuso Baco, ni en bruñida plata
su néctar les desata,
sino en vidrio topacios carmesíes
y pálidos rubíes.

Sellar del fuego quiso regalado
los gulosos estómagos el rubio,
imitador suave de la cera,
quesillo — dulcemente apremiado
de rústica, vaquera,
blanca, hermosa mano, cuyas venas
la distinguieron de la leche apenas —;
mas ni la encarcelada nuez esquiva,
ni el membrillo pudieran anudado,
si la sabrosa oliva
no serenara el bacanal diluvio.

Levantadas las mesas, al canoro
son de la ninfa un tiempo, ahora caña,
seis de los montes, seis de la campaña,
— sus espaldas rayando el sutil oro
que negó al viento el nácar bien tejido —
terno de gracias bello, repetido
cuatro veces en doce labradoras,
entró bailando numerosamente;
y dulce musa entre ellas — si consiente
bárbaras el Parnaso moradoras —

l'artefice gentile delle pieghe
su tovaglie di Fiandre damascate,
mentre frutti di Cerere ora tanti
offre il modesto lino, quanti il fieno
ebbe in custodia dolci pomi, freno
d'oro perfino al piede di Atalanta. 860

Vivande che il veleno
e l'ingordigia ignorano egualmente,
servirono; né in oro rilucente
confuso Bacco, né in brunito argento
il suo nettare scioglie,
bensì in vetro topazi cremisini
e pallidi rubini. 870

Sigillo volle porre al fluido fuoco
il biondo cacio in stomaci golosi,
imitatore della cera soave,
— spremuto dolcemente
da rustica, bovara, 875
bianca, graziosa mano, le cui vene
dal latte la distinsero a fatica —;
ma né l'imprigionata noce schiva
potrebbe, né il cotogno corrugato,
se non riuscisse la gustosa oliva 880
il bacchico diluvio a serenare.

Rimossi poi i tavoli, al canoro
suono di chi fu ninfa e ora è canna,
sei dai monti, altre sei dalla campagna
— oro sottile ne riga le spalle, 885
negato al vento da tessile opale —
terno bello di grazie, replicato
in dodici villane quattro volte,
entrò ballando numerosamente;
tra loro dolce musa — se consente 890
barbariche il Parnaso dimoranti —

« Vivid felices », dijo,
« largo curso de edad nunca prolijo;
y si prolijo, en nudos amorosos
siempre vivid, esposos.
Venza no solo en su candor la nieve,
mas plata en su esplendor sea cardada
cuanto estambre vital Cloto os traslada
de la alta fatal rueca al huso breve.

Sean de la Fortuna
aplausos la respuesta
de vuestras granjerías.
A la reja importuna,
a la azada molesta
fecundo os rinda — en desiguales días —
el campo agradecido
oro trillado y néctar exprimido.

Sus morados cantuesos, sus copadas
encinas la montaña contar antes
deje que vuestras cabras, siempre errantes,
que vuestras vacas, tarde o nunca herradas.

Corderillos os brote la ribera,
que la hierba menuda
y las perlas exceda del rocío
su número, y del río
la blanca espuma, cuantos la tijera
vellones les desnuda.

Tantos de breve fábrica, aunque ruda,
albergues vuestros las abejas moren,
y primaveras tantas os desfloren,
que — cual la Arabia madre ve de aromas
sacros troncos sudar fragantes gomas —
vuestros corchos por uno y otro poro
en dulce se desaten líquido oro.

« Siate felici », disse,
« per lungo corso d'anni mai prolisso;
e se prolisso, in amorosi nodi
sempre vivete, sposi.
Vinca in candore non la neve sola,
ma nel fulgore sia cardato argento
quanto stame vitale Cloto porta
dalla rocca fatale al fuso breve.

895

Risponda la Fortuna
con applausi al guadagno
della vostra tenuta.
Feconda — in giorni diseguali — e grata
al vomero importuno,
alla molesta zappa,
vi renda la campagna
oro trebbiato e nettare spremuto.

900

905

Delle violacee steche, dei fronzuti
roveri cessi il conto la montagna,
non delle vostre capre sempre erranti,
non delle vacche, tardi o mai marchiate.

910

Vi germogli agnellini la riviera,
possa la loro cifra soverchiare
l'erba fine e le perle di rugiada,
e prevalgano sulla bianca spuma
del fiume quanti velli
la forbice ne taglia.

915

In tante arnie di breve, se anche rude,
fabbrica le api vostre abbiano sede,
e deflorino tante primavere
che — come i sacri tronchi dell' Arabia,
madre di aromi, sudano fragranti
gomme — il sughero vostro da ogni poro
in dolce si disciolga liquido oro.

920

201

Próspera, al fin, mas no espumosa tanto,
vuestra fortuna sea,
que alimenten la invidia en nuestra aldea
áspides más que en la región del llanto.
Entre opulencias y necesidades,
medianías vinculen competentes
a vuestros descendientes
— previniendo ambos daños — las edades.
Ilustren obeliscos las ciudades,
a los rayos de Júpiter expuesta
— aún más que a los de Febo — su corona,
cuando a la choza pastoral perdona
el cielo, fulminando la floresta.

Cisnes pues una y otra pluma, en esta
tranquilidad os halle labradora
la postrimera hora:
cuya lámina cifre desengaños,
que en letras pocas lean muchos años. »

Del himno culto dió el último acento
fin mudo al baile, al tiempo que seguida
la novia sale de villanas ciento
a la verde florida palizada,
cual nueva fénix en flamantes plumas
matutinos del sol rayos vestida,
de cuanta surca el aire acompañada
monarquía canora;
y, vadeando nubes, las espumas
del rey corona de los otros ríos:
en cuya orilla el viento hereda ahora
pequeños no vacíos
de funerales bárbaros trofeos
que el Egipto erigió a sus Ptolomeos.

Los árboles que el bosque habían fingido,

Prospera infine vi sia la sorte,
ma non spumosa tanto da ingrassare
l'invidia del paese con più aspidi
di quanti la regione ne ha del pianto.
Tra ristrettezze ed opulenze gli evi
lascino medietà commisurate
ai vostri discendenti,
prevenendo ambo i danni:
Illustrino obelischi le città
se agli strali di Giove resta esposta
— più che a quelli di Febo — la corona,
quando perdona la capanna agreste
il cielo, fulminando la foresta.

Cigni poi l'una e l'altra piuma, in questa
tranquillità vi trovi rusticana
l'ora vostra postrema;
la cui lapide cifri disinganni
che in pochi segni leggano molti anni.»

Fine muta segnò l'ultimo accento
dell'inno colto al ballo, e inseguita
esce la sposa da villane cento
alla verde fiorita palizzata,
nuova fenice che fiammanti piume
veste, del sole mattutini raggi,
da quanta solca l'aria accompagnata
monarchia canora;
e valicando nuvole, le spume
essa corona al re degli altri fiumi:
sulla cui sponda il vento eredita ora
non piccoli deserti
di funerali barbari trofei
eretti nell'Egitto ai Tolomei.

Gli alberi che hanno simulato un bosco,

VII

Un monte era de miembros eminente
 este (que, de Neptuno hijo fiero,
 de un ojo ilustra el orbe de su frente,
 émulo casi del mayor Iucero)
 cíclope, a quien el pino más valiente,
 bastón le obedecía tan ligero,
 y al grave peso junco tan delgado,
 que un día era bastón y otro cayado.

VIII

Negro el cabello, imitador undoso
 de las obscuras aguas del Leteo,
 al viento que lo peña proceloso,
 vuela sin orden, pende sin aseor,
 un torrente es su barba impetuoso,
 que, adusto hijo de este Pirineo,
 su pecho inunda, o tarde, o mal, o en vano
 surcada aun de los dedos de su mano.

IX

No la Trinacria en sus montañas, fiera
 armó de crueldad, calzó de viento,
 que redima feroz, salve ligera
 su piel manchada de colores ciento:
 pellico es ya la que en los bosques era
 mortal horror al que con paso lento
 los bueyes a su albergue reducía,
 pisando la dudosa luz del día.

X

Cercado es, cuanto más capaz, más lleno,
 de la fruta, el zurrón, casi abortada,
 que el tardo otoño deja al blando seno
 de la piadosa hierba encomendada:

VII

Un monte era di membra prominente
 questo (che, di Nettuno fiero figlio,
 d'un occhio illustra l'orbe della fronte,
 emulo quasi del maggiore Iume)
 ciclope, al quale il pino più gagliardo,
 bastone ora obbediva così lieve,
 e al greve peso giunco così snello,
 che un giorno era bastone e uno vincastro.

VIII

Nera la chioma, emulatrice ondosa
 delle oscure correnti del Leteo,
 al vento che la petina infuriato,
 disordinata vola, pende sciolta;
 torrente è la sua barba impetuoso,
 che, del Pireneo nostro adusto figlio,
 gli inonda il petto, o tardi o male, o invano
 se anche solcata dalla sola mano.

IX

Non la Trinacria fra i suoi monti, fiera
 armò di crudeltà, calzó di vento
 che liberi feroce, salvì lesta
 di cento toni maculato il manto:
 pastrano è ormai la fiera che nei boschi
 era terrore a chi con passo lento
 i buoi riconduceva nella stalla,
 l'incerta luce del giorno calcando.

X

Recinto, e se più grande, più ricolmo,
 è il sacco della frutta, mucchio acerbo,
 che il tardo autunno lascia al blando seno
 della pietosa erba destinata:

la serba, a quien le da rugas el heno;
la pera, de quien fue cuna dorada
la rubia paja y pálida tutora,
la niega avara y pródiga la dora.

XI

Erizo es el zurrrón, de la castaña
y, entre el menbrillo o verde o datilado,
de la manzana hipócrita, que engaña,
a lo pálido no, a lo arrebolado,
y de la encina (honor de la montaña,
que pabellón al siglo fue dorado)
el tributo, alimento, aunque grosero,
del mejor mundo, del candor primero.

XII

Cera y cáñamo unió (que no debiera)
cien cañas, cuyo bárbaro rúido,
de más ecos que unió cáñamo y cera
albugues duramente es repetido.
La selva se confunde, el mar se altera,
rompe Tritón su caracol torcido,
sordo huye el bajel a vela y remo:
¡tal la música es de Polifemo!

XIII

Ninfa, de Doris hija, la más bella
adora que vio el reino de la espuma;
Galatea es su nombre, y dulce en ella
el terno Venus de sus Gracias suma.
Son una y otra luminosa estrella
lucientes ojos de su blanca pluma:
si roca de cristal no es de Neptuno,
pavón de Venus es, cisne de Juno.

la sorba, cui regala rughe il feno;
la pera, di cui fu culla dorata
la bionda paglia e, pallida custode,
la nega avara, e prodiga la indora.

XI

Riccio d'una castagna è quel sacco,
e, in mezzo alla cotogna, o verde o ambrata,
dell'ipocrita mela, ingannatrice
non per pallore, ma perché arrossata,
e della quercia (che del monte è vanto,
e padiglione fu al secolo d'oro)
il tributo, se pur grezzo, alimento
del tempo antico, del primo candore.

XII

La cera con la corda unì (maldestro)
cento canne, il cui barbaro fragore
da più echi che quegli zufoli uniti
da corda e cera, duro è rimandato.
La selva si confonde, ingrossa il mare,
rompe Tritone il suo ritorto guscio,
fugge sordo il vascello a remi e a vela:
così è la musica di Polifemo!

XIII

Ninfa, di Dori figlia, la più bella
ama che vide il regno della spuma;
Galatea è il suo nome e dolcemente
Venere in lei le tre Grazie raduna.
Son l'una e l'altra luminosa stella
occhi lucenti alla sua bianca piuma:
e se non è cristallo di Nettuno,
cigno d'Era è, di Venere pavone.

100

95

90

85

80

90

95

100

XIV

Purpúreas rosas sobre Galatea
 la Alba entre lilios cándidos deshoja:
 duda el Amor cuál más su color sea,
 o púrpura nevada, o nieve roja.
 De su frente la perla es, eritrea,
 émula vana; el ciego dios se enoja,
 y, condenado su esplendor, la deja
 pender en oro al nácar de su oreja.

XV

Invidia de las ninfas y cuidado
 de cuantas honra el mar deidades era;
 pompa del marinero niño alado
 que sin fanal conduce su venera.
 Verde el cabello, el pecho no escamado,
 ronco sí, escuchaba a Glauco la ribera
 inducir a pisar la bella ingrata,
 en carro de cristal, campos de plata.

XVI

Marino joven, las cerúleas sienes,
 del más tierno coral ciñe Palerno,
 rico de cuantos la agua engendra bienes,
 del Faro odioso al promontorio extremo;
 mas en la gracia igual, si en los desdenes
 perdonado algo más que Polifemo,
 de la que, aún no le oyó, y, calzada plumas,
 tantas flores pisó como él espumas.

XVII

Huye la ninfa bella, y el marino
 amante nadador ser bien quisiera,
 ya que no áspid a su pie divino,
 dorado pomo a su veloz carrera;

XIV

Purpuree rose sopra Galatea
 l'Alba fra gigli candidi disfoggia:
 dubita Amor di che colore sia:
 se porpora innevata o neve rossa.
 Con la sua fronte invano l'eritrea
 perla gareggia. Il cieco dio s'inquieta,
 condanna il suo splendore, e fa che penda,
 in oro, al lobo suo di madreperla.

XV

Delle altre ninfe invidia e desiderio
 era di quanti il mare onora dei;
 vanto del marinaro bimbo alato
 che senza lume guida la conchiglia.
 Verde la chioma, il petto senza squame,
 ma rauco sì, ode la riva Glauco
 l'ingrata indurre a correre con lui,
 su carro di cristallo, argentei campi.

XVI

Cinge le tempie cerule il marino
 Palermone del più soave corallo,
 ricco di quanti beni il mare dona,
 dal Faro odioso al Promontorio extremo;
 ma uguale in grazia, pur se dallo sdegno
 colpito meno assai che Polifemo,
 per chi neanche l'udi e, calzata piume,
 tanti fiori pestò quanti egli onde.

XVII

Fugge la bella ninfa, e il marino
 amante nuotatore essere sogna
 se non aspide al suo divino piede,
 pomo dorato sì alla sua corsa;

Menos ofende el rayo prevenido,
al marinero, menos la tormenta
prevista le turbó o pronosticada:
Galatea lo diga, salteada.

XXXXIX

Más agradable y menos zahareña,
al mancebo levanta venturoso,
dulce ya concediéndole y risueña,
pases no al sueño, treguas sí al reposo.
Lo cóncavo hacía de una peña
a un fresco sitial dosel umbroso,
y verdes celosías unas hiedras,
trepando troncos y abrazando piedras.

XL

Sobre una alfombra que imitara en vano
el tirió sus málices (si bien era
de cuantas sedas ya hiló, gusano,
y, artífice, tejó la Primavera)
reclinados, al mirto más lozano
una y otra lasciva, si ligera,
paloma se caló, cuyos gemidos
(trompas de Amor) alteran sus oídos.

XLI

El ronco arrullo al joven solícita;
mas, con desvíos Galatea suaves
a su audacia los términos limita,
y el aplauso al concento de las aves.
Entre las ondas y la fruta, imita
Acis al siempre ayuno en penas graves:
que en tanta gloria inferno son no breve,
fugitivo cristal, pomos de nieve.

Meno spaventa il marinaio un lampo
già preannunciato, e meno la tormenta
prevista lo turbò o pronosticata:
può dirlo Galatea, l'è insidiata.

XXXXIX

Più indulgente e meno riotrosa,
solleva il giovanetto venturoso,
dolce ormai concedendogli e ridente
non pace al sonno, ma tregua al riposo.
L'incavo di una rupe là faceva
a un fresco scanno baldacchino ombroso,
e l'edera formava gelosie,
scalando arbusti e abbracciando pietre.

XL

Sopra un tappeto i cui colori invano
il tirió imiterebbe (pur essendo
di quante sete, baco, già filò,
e, artefice, tessè la Primavera)
reclinati, al mirto piú fiorente,
l'una dell'altra atterrano eccitate
ma lievi due colombe, il cui lamento
(squille d'amore) turba il loro udito.

XLI

Quel ritmo roco il giovane piú infiamma;
ma con divieti Galatea soavi
alla sua audacia limita i confini,
e ogni plauso a quel concento alato.
Fra le onde e i frutti Acis riproduce
chi digiuno patì per pena eterna:
ché in tanta gloria son non breve inferno,
fugitivo cristallo, nivei pomi.

XLII

No a las palomas concedió Cupido
juntar de sus dos picos los rubies,
cuando al clavel el joven atrevido
las dos hojas le chupa carmeses.

330

Cuantas produce Pafo, engendra Gnido,
negras violas, blancos alhelíes,
llueven sobre el que Amor quiere que sea
talamo de Acis ya y de Galatea.

335

XLIII

Su aliento humo, sus relinchos fuego,
si bien su freno espumas, ilustraba
las columnas Etrón que erigió el griego,
do el carro de la luz sus ruedas lava,
cuando, de amor el fiero jáyan ciego,
la cerviz oprimió a una roca brava,
que a la playa, de escollos no desnuda,
linternas es ciega y atalaya muda.

340

XLIV

Árbitro de montañas y riberas,
aliento dio en la cumbre de la roca
a los albugues que agregó la cera
el prodigioso fuelle de su boca:
la ninfa los oyó, y ser más quisiera
breve flor, hierba humilde y tierra poca,
que de su nuevo tronco vid lasciva,
muerta de amor y de temor no viva.

345

350

XLV

Mas (cristalinos pámpanos sus brazos)
amor la implica, si el temor la anuda,
al infelice olmo que pedazos
la segur de los celos hará aguda.

355

XLII

Non ha concesso ancora ai due colombi
di unir Cupido dei becchi i rubini,
quando al garofano il ragazzo ardito
i due petali sugge di carminio.

330

Quante produce Pafo e Gnido dona
nere violette, bianche violaccioche
piovono sopra quel che Amore vuole
sia già talamo di Aci e Galatea.

335

XLIII

Fumo il suo fiato, fuoco i suoi nitriti,
se pur schiuma il suo morso, illuminava
Etrone le colonne che alzò il Greco
dove il carro del Sol le ruote lava,
quando, d'amore il gran gigante cieco,
gravò sul capo d'una dura roccia,
che alla costa, di scogli non sprovvista,
lanterna è cieca e sentinella muta.

340

XLIV

Árbitro di quei monti e della riva,
dà fiato sopra l'alto della roccia,
alle zampogne che legò la cera,
il mantice tremendo della bocca;
le ode la ninfa, e più esser vorrebbe
fore piccino, erbetta, o poca terra,
che dell'amato tronco amante vite,
morta d'amore, e di timor non viva.

345

350

XLV

Ma (tralcii di cristallo le sue braccia)
la stringe amore, se il terror l'annoda,
al triste olmo che pezzi farà,
acuta, l'ascia della gelosia.

355